



Ćigajâ dâ Širešâ Rošij

Puvešći Nada Hitching

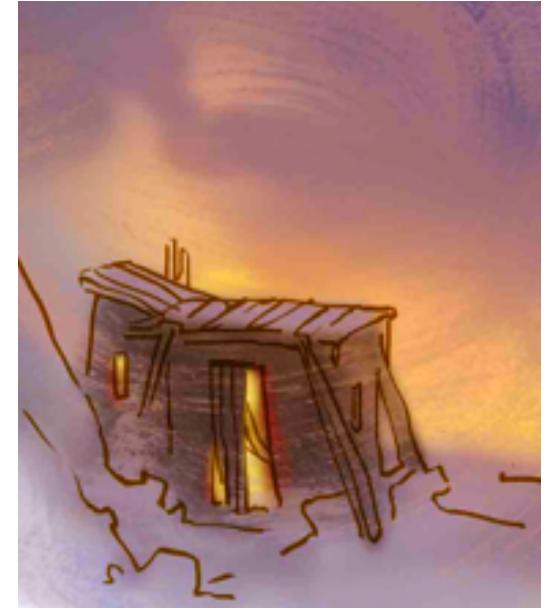
Ilustracije Laura Dreyer

Pâšci tot pâm Centralna šâ Zapadna Europa pâm satur ka pâ hunđi mikâ Vesna šâ fračilje alji mik kustâ, kupij dâ Bâjaš hunđi sor fâtat šâ kustâ kusturlje alor, krešći familijurlje alor, šâ atunše mori dâ nus dâ kunuskut.

Puvešcilje alor, farbaliči ku bâtajâ sâ kušci, šâ sâ fakâ ševa âm kust, šâ sâ cajâ nada âm kust, or fâkut flek šâ or spârjet pâmântu dâ Europâ aša kâ or lâsat dâ pâ jej adânši flekur dâ rušânci šâ amarâ, ântristalâ. Eho dâ ântristala alor lasâ svjedok dâ prilikur pirdući sâ prišepâ dâ la Dimizov blagoslovur šâ potencijal. Mari pirðalâ pântru toc noj.

Čigajâ dâ Sirešâ Rošij âj suma dâ dârâbelji dâ totâ mikâ puvešće alor spusâ dâ inka šâ majmari puvešici dâ plâkâture alu Dimizov una dâ alt šâ tot precizni sufljitu. Nada aluj dâ zâlji še or vinji âm nenći, šâ dâ zâljilje âm nenći dâ lume dâ

Bâjaš, vinji pâm plâkâture kari jâl u âmparcâ ku tot kupilu aluj ku aje kâ âj jâl pâ lângâ jej, aša arâtat pâm načinur dâ âmiralâ šâ dâ čudur kari âs uvijek akulo. Dâ eje kari âs vujoš sâ koći aje. Prisutnost Aluj poći sâ fijâ aflatâ pâm fâkature Aluj. Puvešće dâ prisutnost Aluj, kari âj âmpârcâtâ ku voj âm asta mikâ ilustracijâ, âj prisutnost Aluj arâtatâ dâ pâ daruvurlje aluj dâ plâkâturi, šâ še bagâ sama, nježnost, šâ nadâ... čak šâ Vesna u afla, âm daru dâ bâtârn šâ hušćunjit ljemnu dâ sireš.



Nada Hitching

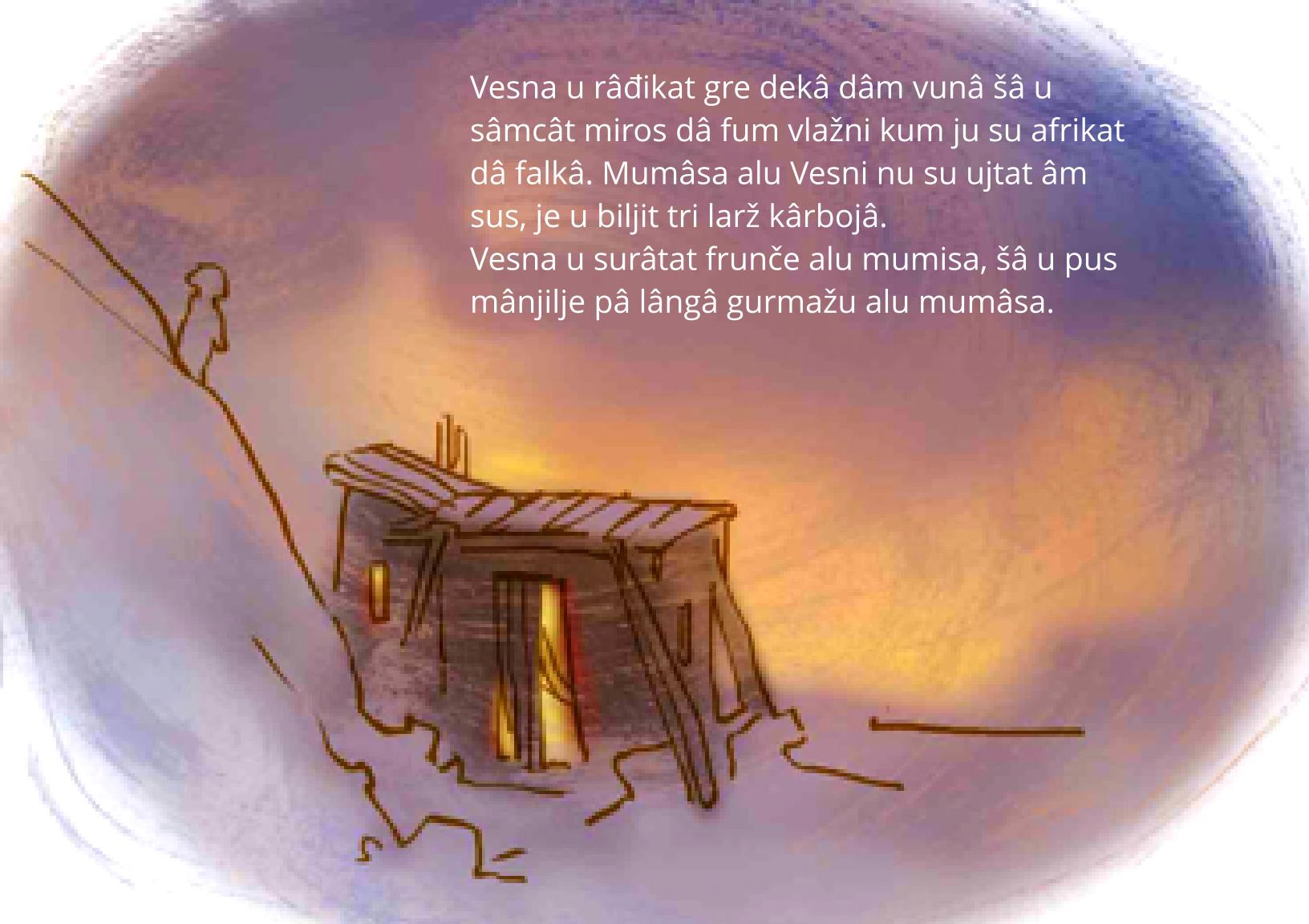


Âj re tari frigurosâ šâ sivâ dâpâdamnjasâ âm marcijuš âm zuve kând u vinjit milicija šâ lud us pâ tatâsu alu Vesnji. Om u acâcat burjenj dâ kukuruz bâtârn âm poljâ šâ fumu sâ cânje pâ žos pâ loku ânđicat.

Vesna sâ ujta kum limuzina albâ šâ vânâtâ fuži pâ pânšet pâ kalje pitrikosâ šâ kâtrâ satu mik. Je u pus ureći šâ sâ ujta pân še nu maj puče sâ lji audâ šâ sâ lji vadâ. Je šu pus mânjilje pâ ubraz šâ pâ ureć.



Ju noj mujta kum sâmânaj "Je šu šupunjit alji sângurâ."



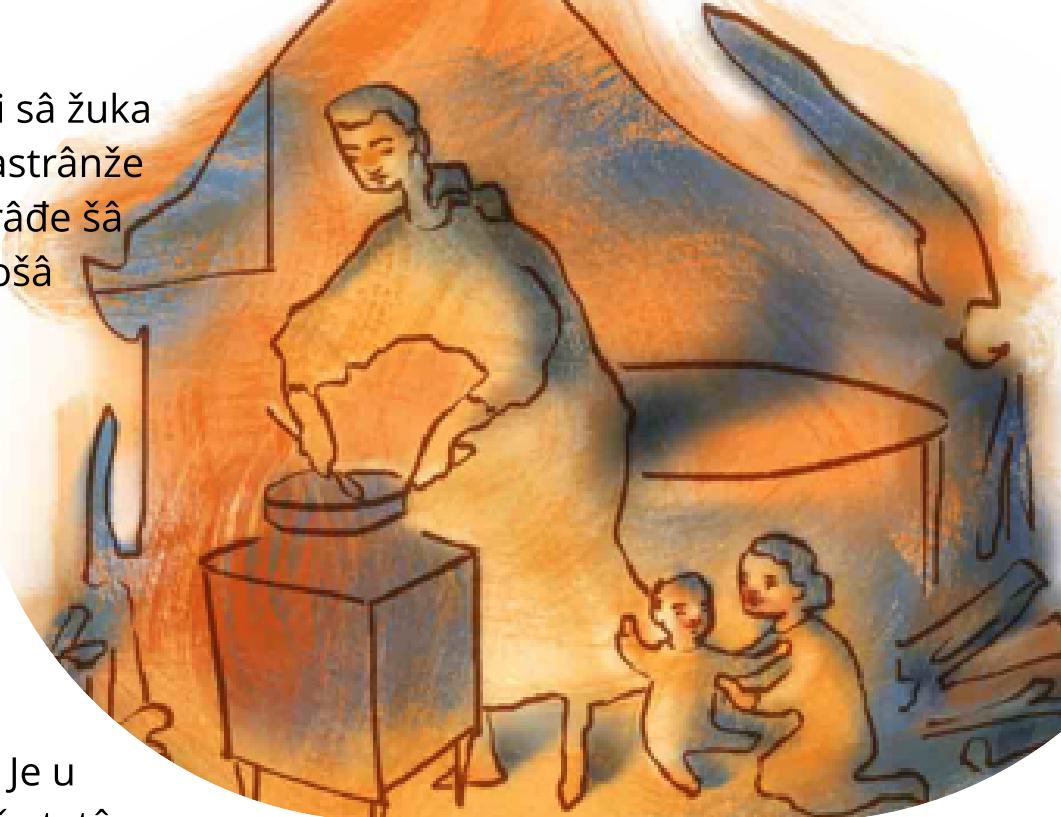
Vesna u râđikat gre dekâ dâm vunâ šâ u
sâmcât mirodum fum vlažni kum ju su afrikat
dâ falkâ. Mumâsa alu Vesni nu su ujtat âm
sus, je u biljit tri larž kârbojâ.

Vesna u surâtat frunče alu mumisa, šâ u pus
mânjilje pâ lângâ gurmažu alu mumâsa.

Fračilje mik gros alu Vesnji sâ žuka
ku paru krec alji. Kum sâ astrânže
pâ parče alu mumisa, jâl râđe šâ
gânđe sâ baži žežiçilje imošâ
aluj la mumâsa âm gurâ.

Kutotu âj re žok;
Šâ vreme dâ žok

Vesna sâ ujta pâm kuljibâ. Je u
vâzut cipiliš, inka ânčinac še tatâsu
u purtat âm zuve frigurosâ. Je sâ ujta ku oči alji pân še no
aflat sâkure aluj ku kari lukra âm zuve frigurosâ dâ jarnâ.
Je sâ ângânđešći kum jâl plânže kând lukre ku je,
"Nuj benji ali asta âj kutotu še pot sâ fak, tot âš zâše aluj sângur."



Sâkure alu tatâsu âj re ađirâ, ali ar
vi fost dâstul dâ bâlorâ sâ lukri ku je
ka kum jâl puće.

Šu pus mânjilje pâ ubraz šâ u
šupunjit,



"Ju noj mujta kât dâ bâlor ješć tu."

Mumâsa u pus dovâ aršâ palačinjš dâm kârboj pâ platâ dâ dânenći la Vesna. Je su ujtat pâ mumâsa kum rupe žâmâtaći dâm palačinke, u suflat pâ je, šâ u ruptu pâ mâkâcelji dârâbelji.

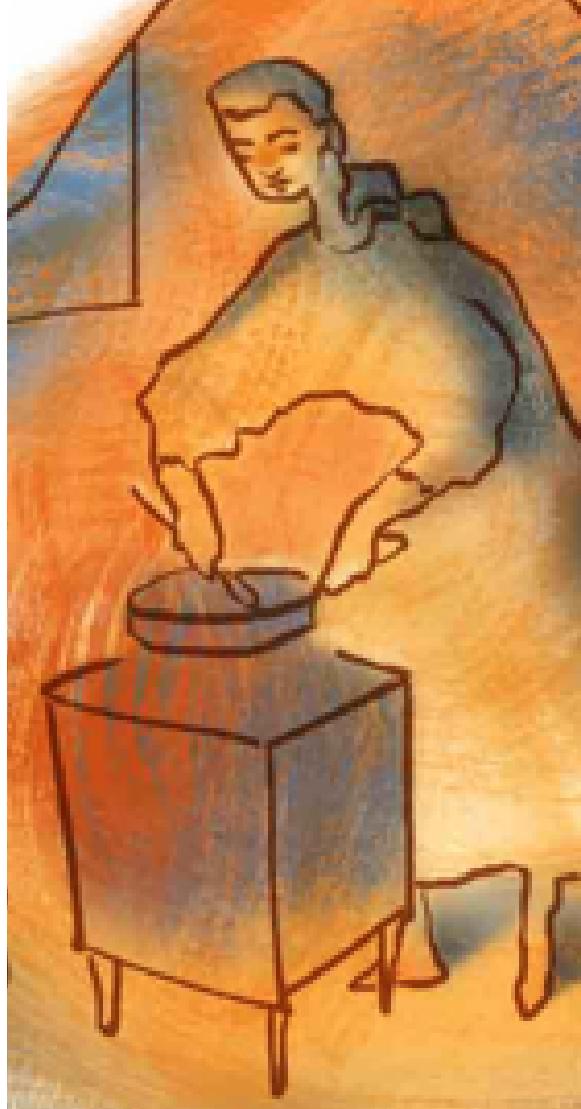
"Ju cej ažuta sâ aflji ljemnji mamâ, "šâ ju zâs, ju cej ažutâ sâ lji sparž."

Vesna šâ mumâsa ščije kât dâ lung âj anu.

Jelji or mâsurat la kuptor, šâ la ljemnjilje đirešâ la fal. Jelji or mâsurat dâ pâ masâ ša dâ pâ taškâ dam col dâ fâjnâ dâm kukuruz dâsup aje.

Mumâsa sâ ujta la ljemnjilje đirešâ la fal šâ la saku dâsup masâ. "Dimizovu anostru u bâga sama dâ noj. Dimizovu anostru u bâga sama dâ noj , " je u zâs. Vesna u pus mânjilje pâ ubraz šâ u šupunjit, "

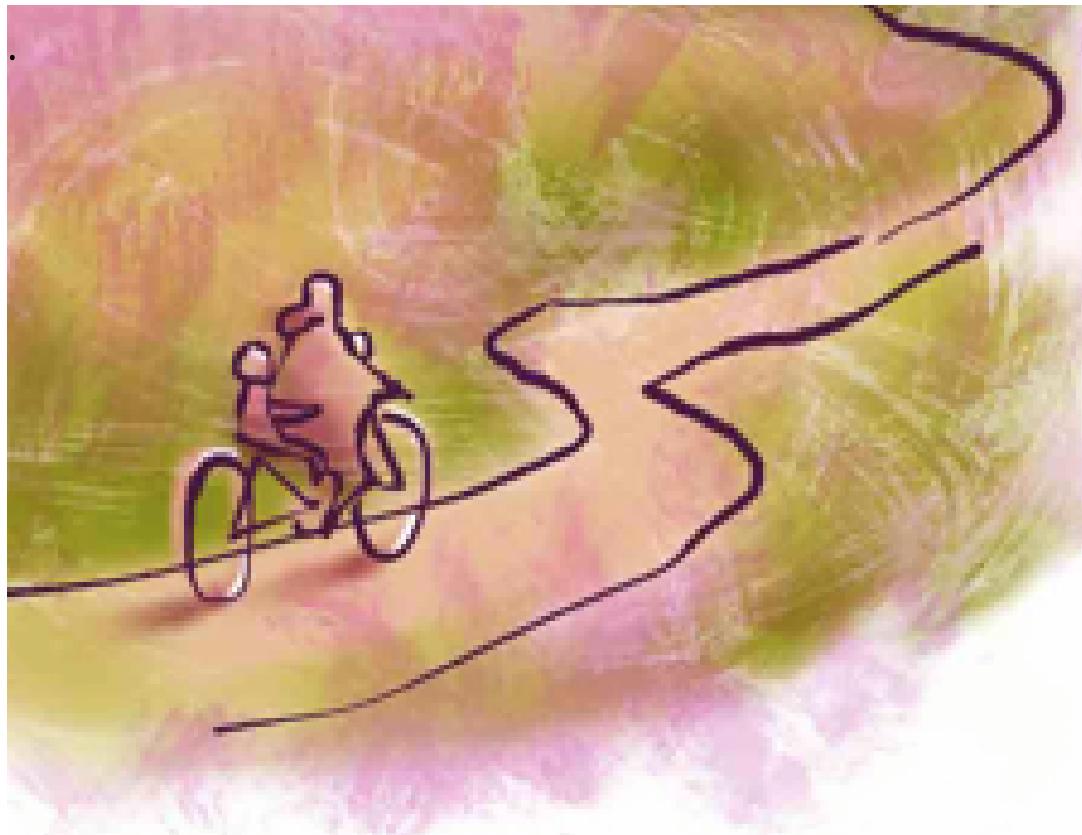
"Šâ ju noj mujta sâ âc dov hvalâ Dimizolje."





Majševa šâ jarna âj re gata, a jarba u fi verđi âmnapoj, omu u mers âm polje
aluj, ku traktor, šâ ali fračilje mikalu Vesni krišće unu đinći alb.

Nov anu su apukat, šâ âj re vreme sâ sej pâ rotâ šâ sâ koc.
Sâ koc ševa dâ mânkat, dâ pertat, ša dâ pus âm **kasa** mikâ.



Zraku âj re dulši
ku Ijljan âm mik
gardu alu
biserikâ afarâ
dâm satu alu
Vesnji.

Kum sâ cânje
tari dâ mumâsa,
Vesna u sâmcât
kald vânt âm
pâru alji kum sâ
zuvule ku rotâ
pâ kalji.

Mulči kilometri or trikut manti dâ še
or tunat âm varuš. Akulo kuta pâm
kânjc ša pâm kontejnerur pân še
nu afla ševa ka nada.

Žâmâtače dâ pitâ bâtârnâ,
vrećicâ dâ meri bâtârnji, ševa
ka cipiliši verž ku unjilje žneranc,
šâ ševa ka mârkojilje ku njigralâ,
ântragâ konzervâ dâ pešć,
čaptân ku novâ đinc, šâ mikâ
ruptâ jaknâ ku žirafâ pâ
žâpur, šâ stolnjak ku žnerancur.

Mama lu kutat pânšet kum âl cânje
âm sus. Pâ stolnjakula âs re
mâkâčelji širešâ!

Je no zâs njimika, ali kum su ântors
la Vesna, je u fâkut ku kapu šâ u râs.



Kum âmpinže rota ku fračisu alji mik pâ spači, Vesna u umblat šâ u umblat.
Varušu sâ viđe kâ krešći âm lâržemi kum triše zuva. Ku sorilje nalt âm nor,
Vesna u hušćunjit, šâ u fâlmânzât.

Pišorilje jes re gre, ali mâjânkulo umbla.. šâ kuta.. šâ ažuta.

Vesna u aljirgat sâ fijâ âm tokmâ ku mumâsa. Je stâće la largâ njagrâ ogradâ.
Šâ una bâtârnâ mujer ku pâr alb, šâ ku graj milos stâće la uše šâ arâta la
gardu dânapojuš. Kum or trikut
pâm uše Vesna šâ
fračisu or fâkut
ku oči šâ šor
târâjit sufla.



Ala âj re gardu dâ nadâ.

Flor šâ voćkur, nuš, ša povrćur. Spačilje alu bâši âs re strâmbaci kum je pânšet umbla pâ petri šâ jarbâ dânapoj am gardu alji. Tot ljemuñu âj re pljin ku albi šâ roza farbâ flor, šâ Vesna šcije kâ tot ljemuñu âj re igirala dâ dulšeme dâ varâ pântru tot omu kari ave vojâ sâ ašćepci.

Bâka u vinjit dânapoj dâ gar hundî Vesna šâ mumâsa šâ fračisu mik stâće dâsup bâtârn šâ larg šireš alu kari krakurlje âs re dâsvâkući sâ câjâ ponosno šâ ku mândru mirs dâ buketu dâ primavarâ.

"Vinâ kâd god dâ đes gânđešć, râmânci kât gođe dâ lungat gânđešć. Asta âj aku širešu atov," Bâka bâtârnâ u zâs ku graju putuljut kum su ântors âmnapoj sâ umblji kâtrâ kuljiba alji.





Uđunjecâvâ
Uđunjecâvâ
Uđunjecâvâ

Vesna nu ščije še bâka gânđeku aje,
ali ščije kâ âm kustuš no vâzut aša
dâ mândru lok. Je šu pus mânjilje
pâ ubraz šâ u šupunjit, "Ju mej
ângânđi dâ lokusta kât gođe kust."

Mumâsa su râzâmat dâ bâlor trupu
dâ ljemn. Vesna u mucujit âm jarbâ
dâsup ljemnu še fâše umbrâ ku
listurlje aluj.

"Dimizov nju dat lok sâ nji uđunjenj
dâsup ljemnusta dâ šireš, u zâs
mumâsa.

Uđunjecâvâ, Uđunjecâvâ,
Uđunjecâvâ.

Ljemnu dâ šireš âj re dârab dâ
familije alor aku, šâ lji ažuta sâ
trakâ pâšći anusta lung.

Primavara u trikut šâ
vara u ažuns. Zraku âj
re kalt šâ uskat, a
pâmântu âj re pljin
dâ prašinâ.

Mulći mušć âs
re, šâ dâ nopće
câncari âs re
pâšći tot pâ
lângâ kapu alu
Vesnji.

Kukuruzu krišće
la om âm poljâ šâ
fračisu alu Vesnji sâ
ânvâca sâ šće âm
pišori sângur.

Mumâsa alu Vesnji sâ ujta
âm larg saku dâ fâjnâ, sâ vadâ
dakâ âj fâjnâ dâ pitâ. Asta an inka no trikut, a saku âj re inka pâ žâmâtaći pljin.
Jej ar merži âm varuš astâs pâ rotâ šâ sâ koči majmult nadâ.





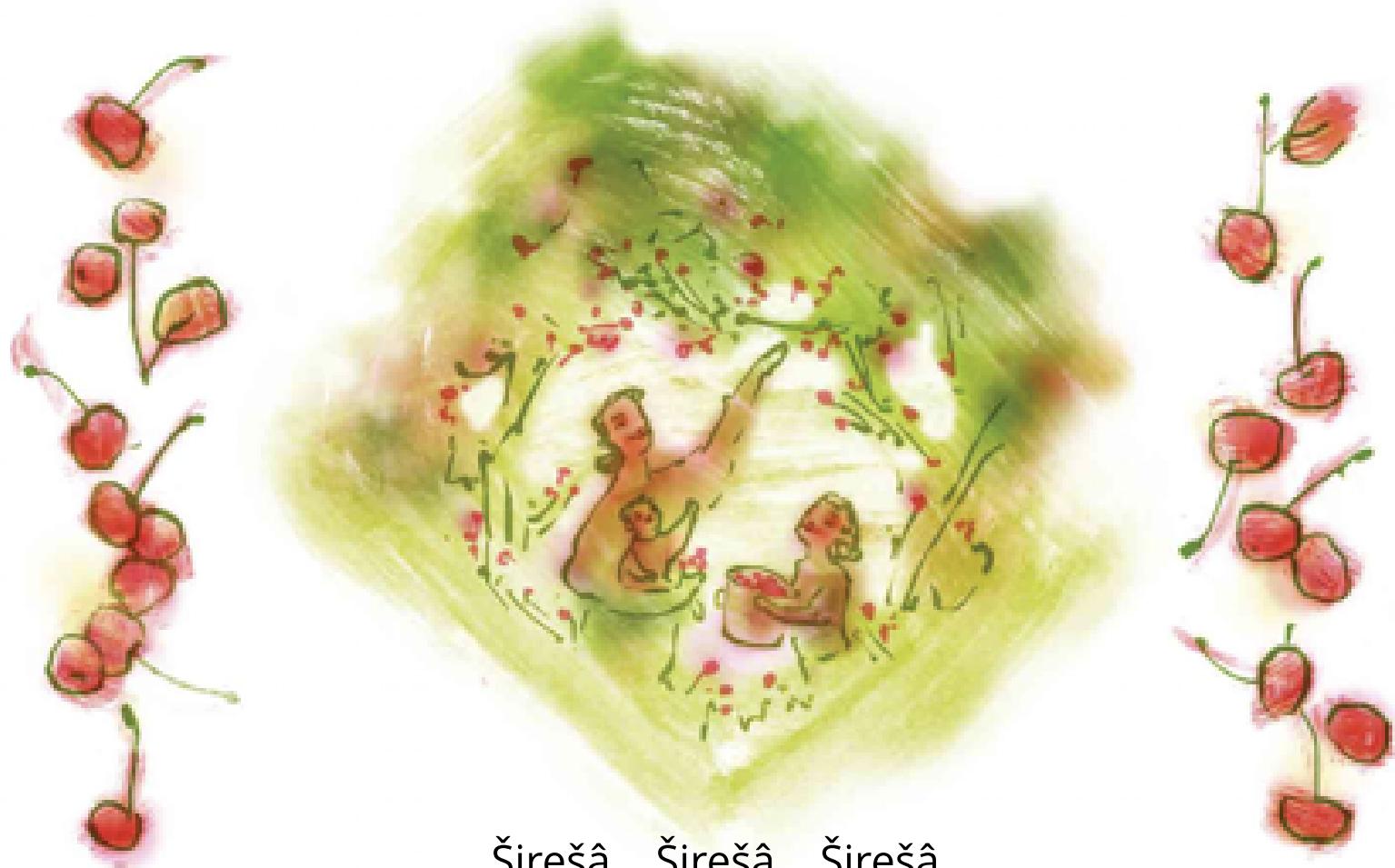
Unu, Doj, Tri

Mumâsa alu Vesnji u pus pâ
masâ stolnjaku ku širešâ šâ lu
ândiriuptat mândru.

Vesna u apukat âm mânâ
žežitu gro alu fračisu mik šâ
arâta pâ širešâ kum umâra.

Unu Doj, Tri.

Vesna u pus coljilje đirešâ âm
košarâ pâ rota alu mumisa šâ u
râđikat pâ fračisu mik ku
košara isto. Ljemnu sâmâna kâ
lji pozdravalešći pâ jej tri âm
totâ sâptâmâna ku umbra alor
šâ âj igiralâ- igiralâ dâ nagradâ
dulsi dâ še or aščiptat âm
putuljalâ pâm vara ântragâ šâ
vara. Šâ aku âj re vreme.
Aščiptala âj re gata.
Nada u vinjit!



Širešâ... Širešâ... Širešâ

Jej or dâsvâkut uša šâ or mers la ljemnu alor. Šu cânjut igirala šâ širešâlje, žukânt atita dâ adânš rošu šâ še sâ ščiklâze žeminj sor umflat dâ šâ vântu lju apukat krakurlje dâ pâ kapičilje alor.

Vesna su urkat šâ u skuturat krakurlje kum dulši voćur or kâzut pâ col kari mumâsa u pus pâ pâmant. Jej or šâzut pâ pâmant šâ or mânkat pân še nor mujtat kâ or fost fâlmâňž uli sâčoš âm kusturlje alor ântreži. Ubrazu alu fračisu mik alu Vesnji âj re muskuljit ku rošu šâ jâl râđe ku fâlušâjâ kum mumâsa u dâsvâkut maj unu šireš â ju pus âm gurâ.



Uđunješći šâ voće



Mumâsa alu Vesnji šu akuljes âm polâ širešâ šâ su đires sâ fugâ kâtrâ kuljibaš.

“Dimizov u bâgat sama dâ noj dâ pâ ljemnu anostru” u zâs mumâsa
“Uđunješći šâ voće”

Ljemnu u cânjut igirala dâ florilje dâ primavarâ šâ u dat dulši voće alji, šâ Vesna šâ fračisu or gusta pismeg dulši dâm širešâ šâ sok ku sâptâmânjilje še or vinji.



Kum u vinjit frigurosâ tomna, listurlje
or kâzut, omu u u akuljes kukuruzu
uskat âm polje aluj, šâ mirosu dâ
ljemnji acâcačiâj re pâ gros âm zrak.
Zadnji voćur dâ varâ pâ strugur or
ânjigrit, šâ dulši a fračisu alu Vesnji su
apukat sâ umblji.

Posjeta alor la ljemnu dâ šireš âj re
majmândrâ zuvâ dâ sâptâmanâ.
Mulči stvaru zâše kâ jej ave akulo, šâ
mulči stvarur su ânvâcat Vesna dâ
kust.

Je majmult nu âj re aša tristâ kâ
tatâsu u fužit âm čemicâ. Je šu cānjut
âm kap kum jâl sâmâna šâ je šcije kâ
âm una zuvâ jâl su ântorši šâ je lu
predstavili pâ jâl la nov članu dâ
familije alor. Bâtârn šireš.

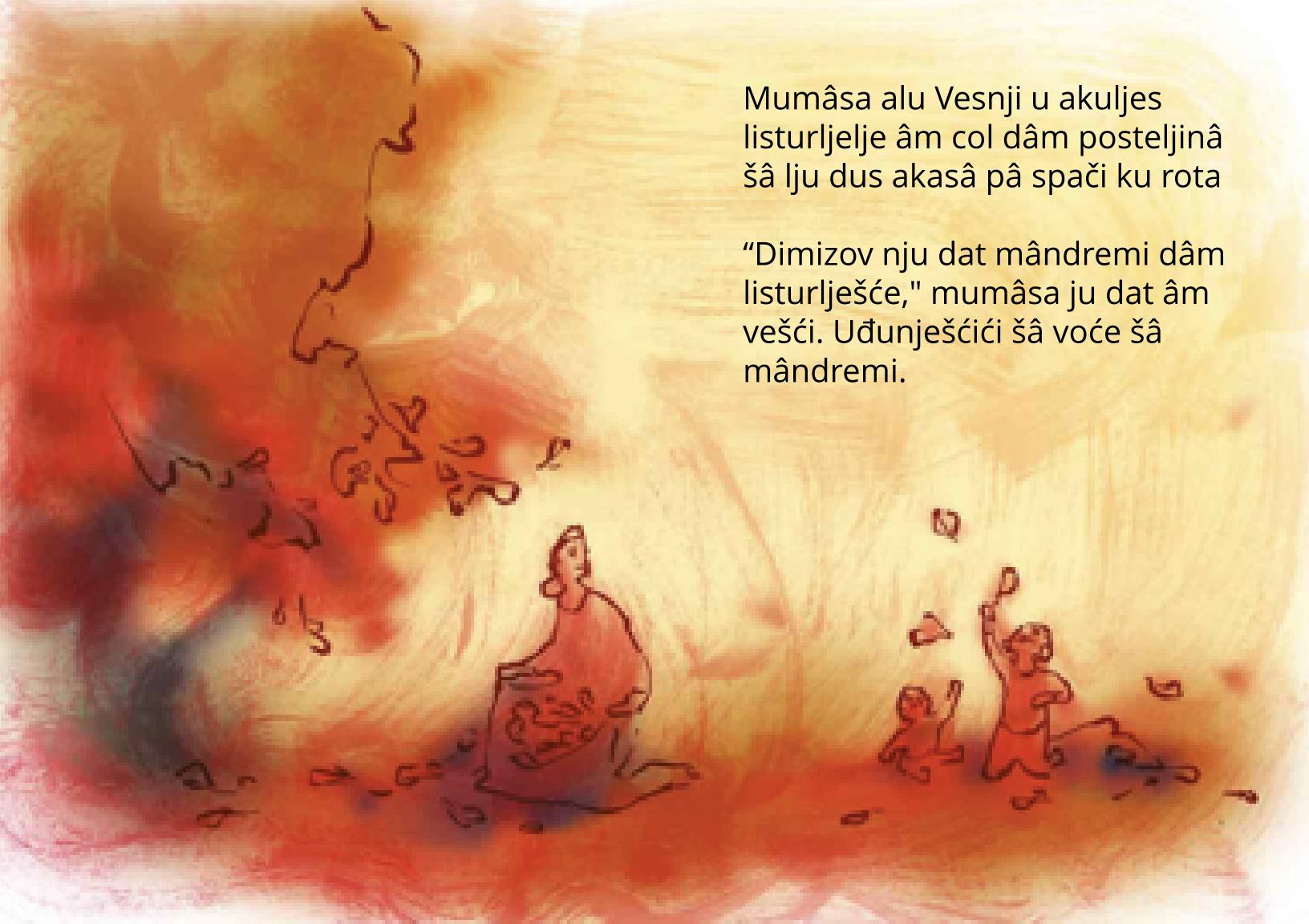
Vesna ščije kâ je krešći kând šu pus mari sivâ đemper, šâ u vâzut kâ manjišilje še lji târâje âm anu še u trikut âs re pânâ âm žos aaku majševa šâ jes re majmândru. Ali đemperu nu âj re.

Âj re bâtârn šâ huščunjit šâ rupt. Ali feči miš ka Vesna nu sâ gânđe sâ kumpiri nov đemper kari ji bun âm tot anu. Je su pus pâ rota bâtârnâ še or aflat una la kontejnjer um sâptâmânâ âmnapoj ša je su lot dâ pâ mumâsa la širešu bâtârn âm gardu alu mujere bâtârnâ

Toči roši šâ smeđi listur alu urtaši alor or kâzut aku dâsup krakurlje golji.

Vesna no maj vâzut golji ljemnjilje alor, dâ aša aku gânđe kâ as ljemnjilje tari bâlori . Fračisu alji mik su târâjit dâsup gârmadâ dâ listurljelje dâ aša sâmâna kâ sâ askundî una dâ alt.





Mumâsa alu Vesnji u akuljes
listurljelje âm col dâm posteljinâ
šâ lju dus akasâ pâ spači ku rota

"Dimizov nju dat mândremi dâm
listurlješće," mumâsa ju dat âm
vešći. Uđunješćići šâ voće šâ
mândremi.



Uđunješći šâ Voće šâ Mândremi



Mândreme dâ listurlje uskači šâ dâ uskači širešâ
dâ vara še âs re ânvâliči pâ lânga bâtârn
đemperu alu Vesni.

Roza bojâ šâ rošâ, ljubičastâ, šâ vinjiči totâ šu lot
loku ka mari bljid njegru še ju dat alu Vesnji nov
šâ mândru đemper.

Una, jej or umpljet mikâ kuljiba ku bojur šâ ku
uspomenur dâ gardu alu bâka bâtârnâ
šâ dâ kuldurilje dâ sorilje dâ vara.



Jarna su slâbuzât. Norurlje âs re njegri šâ pljinji dâ sâpadâ, apa âm bunar u ândicat tari, deka âm ušâ slâbuze âm nontru vânt friguros, šâ fračisu alu Vesni su ânvâcat sâ zâkâ “DADA.” Anu u fost lung. Tari lungâ, ali Ijemnu dâ šireš u fost ažutor pâ totâ kalje.

Mumâsa su ujtat âm sak dâsup masâ.

Majševa fâjnâ ave šâ la kuptor

âs re mik dârab dâ

Ijemn. Je u bâgat

Ijemnula âm fok,

šâ u fâkut pitâ. Je u
bâgat Ijemnula âm
fok, šâ u fâkut pitâ.

Jej or šâzut una

šâ or gustat pismeg
dâm širešâ pâ dovâ
dârâbelji dâ pita.

Ali aje âj re zadnji dârab
dâ pitâ, aje âj re zadnji dârab dâ Ijemn.





Vesna u zâs, "Trâbâ sâ aflji
ljemnji. Majševa šâ foku su
aščinži."

Vesna u zdrubit đaca âm bunar, šâ u
adus apâ sâ ferbâ ku zadnji dârâbelji
dâ ljemnji.

Je u fâkut čaj kald pântru mumâsa, ju
ânvâlit gurmažu, šâ šu ânvâlit sâkure
ađirâ alu tatâsu šâ u pusu âm košarâ
pâ rotâ..

Je ščije kâ fâr dâ ljemnjijej nor puče
sâ kušći. Je šu akupirit ubrazu ku
mânjilje, "Ju nu slobud sâ fak krivo,
še alt pot sâ fak?"

Šu pus gându pâ aje sâ nu furi, je u
fužit dâm kuljiba mikâ šâ u mers
pâm supadâ sâ koči boc pâ la dunga
dâ drik.



Maj pâ dâparcîje mâna rota, kum âj re mânatâ dâ supadâ, šâ dâ vânt sâ aflji
ševa, kunva sâ fakâ kâldurâ âm kuljiba alor, šâ sâ fakâ pitâ, šâ sâ adukâ kust
še kuptoru poči sâ adukâ lu familiji ka kum âj alu Vesnji , âm ântunjirišemi šâ
âm frig.



"Ju trâbâ sâ fak še âj benji. Še pot alt sâ fak?"

Je u mers direkt la ljemu
dâ šireš. Je u stat dâsup
larž krakurlje alji šâ u spus
alu ljemn kâ âj trâbâ
ljemnji dâ kust.

Ju trâbâ sâ fak še âj benji,
u zâs je. "Še pot alt sâ
fak?"

Sâmâna kâ sâ prišepe. Jej
âs e familijâ. Še alt puće sâ
fijâ??

Kum Vesna stâče ku
supadâ pâ lânga pišorilje
alji ânđicači, je u auzât
glasnik rupalâ dâ granâ dâ
ljemn delj largâ kum su
rupt dâ la ljemu dâ šireš.

Ljemnu sâmâna kâ plânži kând or
kâzut pahuljicurlje dâ pâ ljemn šâ
kum u kâzut pâ pâmânt.

Ljemnu u dat mânjilješ sâ de alu
Vesni kust. Je u lot sâkure alu
tatâsu šâ, ku kutotu pučere alji
u mâruntat dârâbelji dâm grane,
šâ u bâgat âm košarâ, šâ su
ângribit akasâ.



“Dimizov nju dat kust dâm ljemu, „mumâsa u zâs pâ pânšet, “Uđunjalâ, šâ Voće, Mândremi šâ aku Kust.“

Kuljiba âj re kaldâ âm nopće
kum su bâgat Vesna âm
patula mika alji lângâ
fračisu alji mik.

Mulči kâlj u fâkut âm
jarne pâ pânšet lo dâm
mânjlje alu ljemnuluje,
dârâbelji dâ kust kari
cânce kuptoru alor
kald, šâ kuptoru
pljinku bunâ pitâ šâ
šalicur šâ šalicur dâ
dulsi čaj dâm širešâ.



Uđunjalâ, Voće
Mândremi šâ
aku Kust.



Pâ elši zuva dâ primavarâ dâ pâ še u trikut
lungâ jarna, omu u sâmânat sâmâncâ pâm
poljâ,

vrâbujilje or fâkut skujb la kuljibâ, mâtâ
latalicâ u vinjit âm satu alji, šâ u avut mâtâ
miš a fračisu alu Vesnji su ânvâcat sâ
vârljaskâ loptâ.

Mumâsa alu Vesnji u ažuns akasâ dâ la
Ijemnu dâ šireš šâ u avut puvešći sâ spujâ.
Vesna u šâzut žos la ušâ dâ kuljiba alji šâ
mumâsa su apukat.

“Astâs mujere bâtârnâ mu aflat la ušâ šâ
mu spus puvešći dâ Ijemnu dâ širešâ.

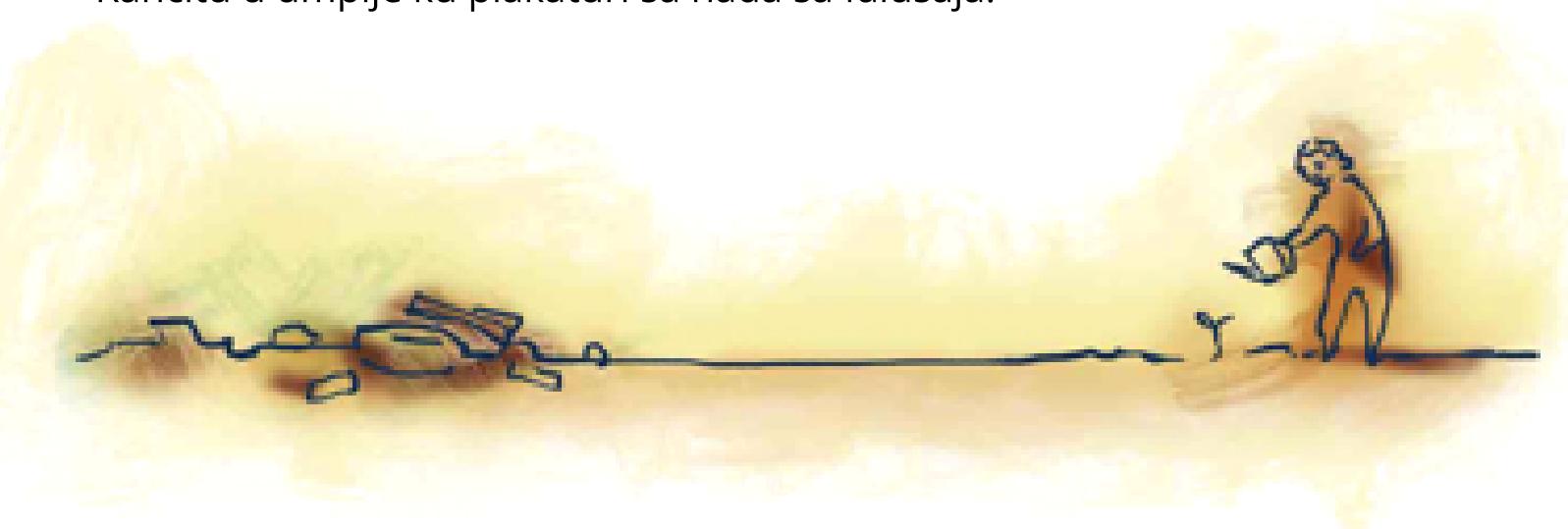
Una zâ, dâ mult, kând âj re je tari tânârâ, ka
tu, u murit tatâsu alu Vesnji. Je âj re
taritristâ šâ gânđe kâ sufljitu ju puknji.

Ali mumâsa u vinjit la je ku širešâ
šâ u zâs, "Lasâ sâ smânânjem
sâmâncâ, ša kând u krešći
ljemnu, nnj angândi dâ tatâtu.
Noj njenj uđunji dâsup umbra dâ
krakurlje aluj âm primavarâ šâ anj
mânska dâm dulši plodurlje šâ am
varâ šâ am tomnâ, noj pučenj sâ
akuljiženj listurlje šâ sâ farbalenj
vuna pântru đemperur še noj ânj
faši. Atunše âm jarnâ, noj pučenj lo dâm majbâlori ljemnji ša sâ fâšenj dâ fok
sâ nji ânklâzaskâ kuljibilje. Aša pâ tatâtu nikad nu lenj mujta."



Vesna u lot sâmâncâ šâ u mers sâ koći bun lok sâ lji seminji. Je sâ gânđe kâd
dâ fâlos ar fi tatâsu sâ vadâ ljemnu kum sâ apukâ sâ kraskâ kând u vinjit
akasâ. Kum u pus pâmânt pâ sâmânce mikâ, je kânta kânćit mik alji sângurâ;
kanćit dâ Uđunjalâ šâ Voće; kânćit dâ Mândremi dâ kust. Sufljitu alji u
kriskutkum sâ gânđe dâ ljemnu alu tatâsu šâ dâ plâkâture še ve dâ âmândoij.

Âm totâ zâ je uda samânca. Âm totâ zâ, sorilje kald u ânkâlze. Âm totâ zâ Vesna kânta lu mik Širešu kânčitu alu Ljemn. Uđunješćići šâ Mândreme šâ Kustu.“
Kânčitu u umplje ku plâkâturi šâ nadâ šâ fâlušâjâ.



Âm una zuva, sâptâmânci šâ sâptâmanj maj âm nenći, Vesna u vâzut ku fâlušâjâ kâ mikâ jarbâ u jišat afarâ dâm pâmânt. Sâ lunže kâtrâ sori. Je su ângribit la aje šâ nježno u pus mâna pâ mikâ burjane.

Baš atunše, u auzât pašurlje alu
šinjiva kum vinji, pâ dânapojšâ u
sâmcât kum u pus šinjiva pâ
pânset mâna pâ kapu alji.

Je pâ friš su ântors šâ u vâzut
pâ tatâsu kum stâ nalt âm
pišori ša ânkristat ku je. Je u
sârit dâ fâlušâjâ pâm sus âm
mânjilje aluj bâlori šâ una jej
or sârit pâm sus okolo.

Mumâsa alu Vesnji šâ kupilu or
vinjit pâ friš afarâ dâm kasâ. Akulo
âj re mult fâlušâjâ šâ as re tari fâloš
kâ âs âmnapoj una. Jâl, tatâsu âj re
nalt šâ bâlor kum sâ ângânđe dâ jâl.

"Ju nikad nom mujtat kum tu samânaj, tatâ, „Jej u zâs.“ Ju nikad nom mujtat
kat dâ bâlor ješć tu, šâ ju nikad, nom fâkut krivo. Še alt pučem sâ fak?"





Akulo âs re mulči puvešć dâ spus dâm toći pârcâlje, ali dâm parće alu Vesnji toći âs re dâ ljemnu dâ širešâ.

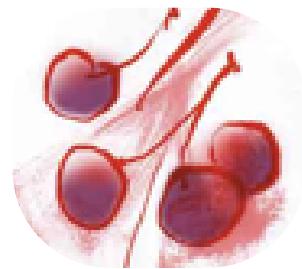
Jej patru cânje mânjilje una šâ pâ lângâ ljemnu dâ šireš nov, šâ jej žuka ša žuka kum Vesna kânta kânčitu dâ Šireš: "Uđunješćići šâ Voće šâ Mândreme dâ Kust"



Uđunješćići šâ Voće šâ Mândreme dâ Kust—Asta âj še ljemnu anostru dâ širešâ nju dat kât gođe tu nu rej ku noj, Tatâ. Aku tu ješć âmnapoj akasâ. Kutotu âj benji, šâ u fi benji."

Uđunješćiči šâ Voće šâ Mândreme dâ Kust

Gata!





Čigajâ ðâ Širešâ Rošij

Puvešći Nada Hitching

Ilustracije Laura Dreyer